

Yaotl Àltan

Address: México, DF
Phone/Fax number: 52+55 +46241167
Place and date of birth: Mexico City; November, 1973
E-mail: yam@yam.com.mx
yaltan1@hotmail.com



CAREER

- Electronic Engineer - Universidad Autónoma Metropolitana – Azcapotzalco, Mexico City.
- Translator since 1997
 - CELEX IPN (Centro de Estudios de Lenguas Extranjeras)
 - Società Dante Alighieri
 - Instituto Anglo Mexicano







PROFESSIONAL EXPERIENCE













• Hundreds of patents translated since 1997 as freelance translator for several clients all over the world, including participation in high-volume projects. I am working with the top-2 attorney-at-law offices in Mexico City which translate large transnational projects of legal and patent documents before the Mexican government (Mexican Intellectual Property Institute) handling English, French, Italian, and Spanish.

- Olivares y Cía., S.C. (www.olivares.com.mx) 2000 to date
Fields: Biology, Chemistry, Genetics, Medicine
- Clarke Modet y Cía. (www.clarkemodet.com) 2000 to date
Fields: Electronics, Mechanics, Electrical

• Translation equipment: Intel Core 2 1.86 Ghz, 2045 Mb RAM, R/W CD ROM, DVD, laser printers, scanner, DSL Internet connection, Office 2007, McAfee Antivirus, et al.

RECENT PROJECTS

Project Details	Project Summary
Translation Volume: 25000 words Completed: Nov 2008 Languages:  to 	HIV integrase inhibitors <i>Medical (general), Medical: Pharmaceuticals</i>
Translation Volume: 3500 words Completed: Oct 2008 Languages:  to 	Method for thermically binding loose leaves and binding element <i>Paper / Paper Manufacturing</i>

<p>Translation Volume: 5500 words Completed: Sep 2008 Languages:  to </p>	<p>Accelerator pedal for a vehicle <i>Automotive / Cars & Trucks</i></p>
<p>Translation Volume: 4000 words Completed: Aug 2008 Languages:  to </p>	<p>Compact gym <i>Sports / Fitness / Recreation</i></p>
<p>Translation Volume: 1370 words Completed: Jul 2008 Languages:  to </p>	<p>Marketing text <i>Automotive / Cars & Trucks, Marketing / Market Research, Sports / Fitness / Recreation</i></p>
<p>Translation Volume: 4500 words Completed: Jul 2008 Languages:  to </p>	<p>LCD TV user's guide <i>Computers: Software</i></p>
<p>Translation Volume: 12000 words Completed: Jul 2008 Languages:  to </p>	<p>Cooking appliance <i>Cooking / Culinary</i></p>
<p>Translation Volume: 4600 words Completed: Jun 2008 Languages:  to </p>	<p>Exercise machine <i>Sports / Fitness / Recreation</i></p>

FIELDS

CLIENTS

<ul style="list-style-type: none"> - Advertising - Public Relations 	<ul style="list-style-type: none"> - Ferrero Rocher - Outokumpu OYJ
<ul style="list-style-type: none"> - Aerospace - Aviation - Space 	<ul style="list-style-type: none"> - Air Turbine Technology Inc. - Nimbus S.R.L.
<ul style="list-style-type: none"> - Animal Husbandry - Livestock - Zoology 	<ul style="list-style-type: none"> - Commonwealth Scientific & Industrial Research Organisation - Pig Improvement Co. (UK) LTD.
<ul style="list-style-type: none"> - Automotive - Cars and Trucks 	<ul style="list-style-type: none"> - Drag Tag PTY Ltd. - Kuhn S.A. - Renault - Standard Vehicles Group, LLC - TI Group Automotive Systems Limited
<ul style="list-style-type: none"> - Biotechnology - Biochemistry - Chemistry - Microbiology - Pharmaceutical 	<ul style="list-style-type: none"> - Abbott Laboratories - Agtech Products - Akzo Nobel - Altana Pharma - AstraZeneca - Athersys Inc. - Atugen AG - Aventis - BASF Aktiengesellschaft - Battelle Memorial Institute - Bayer

   	<ul style="list-style-type: none"> - California Institute of Technology - Celgene Corporation - Centre National de la Recherche Scientifique (CNRS) - Cepa Schwarz Pharma - Chiesi Farmaceutici S.P.A. - Daiichi Pharmaceutical Co. - DSM IP Assets B.V. - Dow Global Technologies - Euroceltique S.A. - Genentech - Georgia-Pacific Resins Inc. - Glaxo Group Limited - HSC Research and Development Limited Partnership - IRM LLC - Immunex Corporation - Institut Pasteur - Instituto de Ciencias Abel Salazar - Instituto Gulbenkian de Ciencia - Merck Sharp & Dohm - Neox Inc. - Norgine Europe BV - Novartis Pharma - Novovascular Inc. - Pharmaconcepts AB - Probio Health - Productos Roche - Sanofy-Synthelabo - Sandoz AG - Smithkline Beecham Biologicals - Universidad de Barcelona - Valent Biosciences Corporation - Westinghouse Savannah River Company LLC - Wolff Cellulosics GmbH & Co. - Yamanouchi Pharmaceutical Co.
<ul style="list-style-type: none"> - Casino - Games - Gaming - Video Games 	  <ul style="list-style-type: none"> - Futurelogic, Inc. - JVH Management AB - Scientific Games Royalty Corporation
<ul style="list-style-type: none"> - Casting - Metallurgy 	 <ul style="list-style-type: none"> - CRS Holdings, Inc. - Outokumpu OYJ - SDS Metalcraft - Zia Metallurgical Processes Inc.
<ul style="list-style-type: none"> - Civil Engineering - Construction 	 <ul style="list-style-type: none"> - Rockwood Retaining Walls Inc.
<ul style="list-style-type: none"> - Computers - Electricity - Electronics 	   <ul style="list-style-type: none"> - Aceinc PTY Limited - Cellemetry LLC - Electronic Theatre Controls Inc. - First Data Corporation - General Instrument Corporation - JVH Management AB - Les Laboratoires Bio-Med Inc. - Leviton Manufacturing Co. - Lutron Electronics Co., - McGill Technology Limited - Motorola Inc. - Qualcomm Incorporated - Sentec Ltd. - Shure Incorporated - Siemens Energy & Automation - Siemens Water Technology - Sony - Soprema Inc. - The Western Union Company - Tyco Electronics Corporation - United Parcel Service of America Inc. - Walmart Stores Inc.

		- Wavecrest Laboratories Inc.
<ul style="list-style-type: none"> - Contracts - Finances - Law - Legal 	 	<ul style="list-style-type: none"> - bostonbusiness.com.mx - Cerdis.com - Clarke Modet y Compañía de México - Morris Building & Loan - Olivares y Compañía - sysnek.com
<ul style="list-style-type: none"> - Copyrights - Patents - Trademarks 		<ul style="list-style-type: none"> - Clarke Modet y Compañía de México - Olivares y Compañía
<ul style="list-style-type: none"> - Energy - Power Generation 		<ul style="list-style-type: none"> - Atlas Copco Airpower - Harvest Wind Energy Corporation - HydroQuébec - Independent Natural Resources Inc. - Intelliburn Energy Systems - Sentec Limited - Siemens Energy & Automation - Sunpower Inc.
<ul style="list-style-type: none"> - Engineering 		<ul style="list-style-type: none"> - Credo Technology Corporation - Crane Pumps & Systems Inc. - Dieter Hölzle Technik-Projekte - Fiwihex B.V. - Hispacold France - Itron, Inc. - Naamloze Vennootschap - Reckitt Benckiser (UK) Limited. - Sagentia Limited - Sener, Ingeniería y Sistemas, S.A.
<ul style="list-style-type: none"> - Environment - Ecology 		<ul style="list-style-type: none"> - Tal-Ya Water Technologies Ltd.
<ul style="list-style-type: none"> - Fitness - Recreation - Sports 		<ul style="list-style-type: none"> - Patents about surfboards
<ul style="list-style-type: none"> - Food 		<ul style="list-style-type: none"> - Ferrero Rocher - IJN International Inc. - McGill Technology Limited - Stockley Enterprises LLC - Tieleman Food Equipment B.V.
<ul style="list-style-type: none"> - Forestry - Timber - Wood 		<ul style="list-style-type: none"> - Techno-TM LLC
<ul style="list-style-type: none"> - Furniture - Household Appliances 		<ul style="list-style-type: none"> - Breville PTY Limited - Graham Packaging Company LP - Grindmaster Corporation - SEB SA - Silver Line Building Products Corp. - S.I.P. Technologies L.L.C. - Stone River Bronze

<ul style="list-style-type: none"> - Health Care - Medical - Medicine 	<ul style="list-style-type: none"> - Adolor Corporation - Ceravic - Compagnie Europeenne d'Étude et de Recherche de Dispositifs pour l'Implantation para Laparoscopie - Gilson SAS - Liposonix - Microlife Intellectual Property GmbH - Nellcore Puritan Bennett Incorporated - Nutty Buddy, Inc. - Ospedale Carlo Poma - Praxcell - Reckitt Benckiser (UK) Limited - Union Carbide Chemicals & Plastics Technology Corporation - Université des Sciences et Technologies de Lille
<ul style="list-style-type: none"> - History 	<ul style="list-style-type: none"> - Global Communicators Ltd.
<ul style="list-style-type: none"> - Industrial Engineering 	<ul style="list-style-type: none"> - SAES getters S.P.A. - Sanford Redmond Inc.
<ul style="list-style-type: none"> - Manufacturing 	<ul style="list-style-type: none"> - Hy-Ko Products Company - Laitram LLC - Metal Work S.R.L., Rite-Hite Holding Corporation
<ul style="list-style-type: none"> - Maritime - Sailing - Ships 	<ul style="list-style-type: none"> - Marine Subsea Group AS
<ul style="list-style-type: none"> - Marketing 	<ul style="list-style-type: none"> - cerdis.com - sysnek.com
<ul style="list-style-type: none"> - Materials 	<ul style="list-style-type: none"> - Equistar Chemicals L.P. - Hy-Ko Products Company - RTC Industries Inc. - Solvay Advanced Polymers - Strategic Solutions International, LLC - Technoform Caprano und Brunnhofer GmbH & Co. KG - Woodbridge Foam Corporation.
<ul style="list-style-type: none"> - Mechanics 	<ul style="list-style-type: none"> - Air Turbine Technology Inc. - Ashradn Holdings - Braun - Casco Products Corporation - Crown Obrist GmbH - Crown Packaging Technology - Ford Global Technologies LLC - Robert Bosch GmbH - Robertshaw Controls Company - Saf-Holland GmbH - Siemens Energy & Automation - Spraying Systems Co.
<ul style="list-style-type: none"> - Media - Multimedia 	<ul style="list-style-type: none"> - Canal + Société Anonyme - Meridian Research and Development - The DirecTV Group Inc.
<ul style="list-style-type: none"> - Medical / Dentistry 	<ul style="list-style-type: none"> - Block Drug Company, Inc.

<p>- Medical / Instruments</p> 	<p>- The Dezac Group Limited</p>
<p>- Others</p> 	<p>- Catalogues - Certificates - Diplomas - Documents - Driver's licences - ID cards - Passports</p>
<p>- Paper - Paper Manufacturing</p> 	<p>- Albany International Corp. - Core Control Limited - Societé Financiere de Gestion - Unibind Limited</p>
<p>- Petroleum and oil industries - Petroleum Engineering - Petroleum Sciences</p> 	<p>- M-I L.L.C. - Patents about petrochemical devices - Well OPS Sea Pt Ltd</p>
<p>- Printing - Publishing</p> 	<p>- Lexmark International</p>
<p>- Science</p> 	<p>- Commonwealth Scientific & Industrial Research Organisation</p>
<p>- Security</p> 	<p>- Several training manuals</p>
<p>- Shipping - Transport - Transportation</p> 	<p>- M&M Maroc</p>
<p>- Telecommunications</p> 	<p>- Canal + Societé Anonyme - Huawei Technologies Co., Ltd. - Motorola - Qualcomm - The DirecTV Group Inc.</p>
<p>- Tourism - Travels</p> 	<p>- Wordhotels.com</p>

PROFESSIONAL REFERENCES

- Available upon request.